

Langue allemande

évaluation en classe de CM 2

**Document à l'attention
de l'enseignant**

**Consignes de passation
Consignes de codage**

Évaluation académique

2006/2007

Évaluation académique des niveaux de compétences en allemand à la fin du CM2.

1. Qui passe les tests ?

Tous les élèves de CM2 qui bénéficient d'un enseignement de l'allemand (voie extensive).

2. Qui fait passer les tests ?

L'enseignant de la classe ou

l'enseignant qui assure l'enseignement de l'allemand par échange de service ou l'intervenant extérieur avec l'enseignant de la classe.

Dans tous les cas, cette évaluation est conduite sous la responsabilité du maître titulaire de la classe.

3. Qu'est-ce qui est évalué ?

• Compréhension de l'écrit :

CE 1 : reconnaître des mots dans un emploi du temps

CE 2 : comprendre des informations simples dans une annonce

CE 3 : comprendre une courte lettre

CE 4 : comprendre les répliques d'un dialogue dans une bande dessinée

• Compréhension de l'oral :

CO 1 : comprendre des informations simples

CO 2 : comprendre des questions simples

CO 3 : comprendre des consignes simples

CO 4 : comprendre des informations contenues dans un dialogue

• Expression écrite :

EE 1 : écrire une liste de mots correspondant aux ingrédients nécessaires pour réaliser une recette

EE 2 : demander ou transmettre par écrit des renseignements personnels simples

• Expression orale :

EO 1 : parler de soi

EO 2 : répondre à des questions simples

• Test de connaissances culturelles :

TCC 1 : répondre à des questions (questionnaire à choix multiple)

4. Avec quels outils ?

Chaque enseignant dispose :

- du nombre de cahiers correspondant au nombre d'élèves de la classe,

- d'un livret du maître avec les consignes et les corrections,

- d'un CD-ROM comprenant :

les enregistrements sonores correspondant aux activités de compréhension de l'oral (format CD audio, MP3 ou wav)

un logiciel de recueil et traitement des résultats appelé IHFEG

un mode d'emploi du logiciel IHFEG décrivant les étapes de l'installation et de l'utilisation du logiciel (format PDF)

Configurations minimales :

- Pentium II (III recommandé) sous Windows – 64 Mo de RAM (128 Mo recommandés) – 15 Mo de place sur le disque dur.

- MacOS X – 128 Mo de RAM (256 Mo recommandés) – 15 Mo de place sur le disque dur.

Les enregistrements audio peuvent également être lus sur un lecteur de CD.

5. Quand faire passer les tests d'évaluation ?

Entre le 26 mars et le 14 avril 2007. Il est recommandé de répartir la passation des tests sur plusieurs journées.

6. Comment traiter les résultats ?

Comme pour l'évaluation nationale CE2/6ème, les résultats de chaque test seront codés de la manière suivante :

Code 1 : réussite totale

Code 2 : réussite partielle

Code 3 : réponses imparfaites

Code 9 : réponses totalement erronées

Code 0 : absence de réponse

Les résultats seront saisis à l'aide du logiciel IHFEG.

7. Comment et à qui transmettre les résultats ?

Les résultats seront envoyés :

- par courrier électronique (ou à défaut par disquette) à l'Inspecteur de votre circonscription pour le 30/05/2007 au plus tard,

- par courrier papier aux collègues dont dépendent les élèves.

Compréhension de l'écrit

Situation 1 (CE 1)

Descripteur : Peut reconnaître des mots connus dans un emploi du temps.

Situation : Lecture d'un emploi du temps et questionnaire à choix multiple

Consignes de passation :

L'enseignant présente le document en précisant qu'il s'agit d'un emploi du temps.

Vous allez observer cet emploi du temps. Puis vous allez lire et répondre aux questions en cochant la bonne réponse.

Réponses attendues :

1. Julia n'a jamais classe le ...
 mercredi samedi jeudi
2. Elle a son cours d'éducation physique ...
 lundi et jeudi mardi et vendredi mardi et jeudi
3. Le mardi à 10 heures, elle est en cours de ...
 français mathématiques allemand
4. Julia a ...
 un maître une maîtresse on ne sait pas

Critères de réussite / Codage :

Code 1 : 4 ou 3 réponses correctes

Code 2 : 2 réponses correctes

Code 3 : 1 réponse correcte

Code 9 : aucune réponse correcte

Code 0 : absence de réponse

Situation 2 (CE 2)

Descripteur : Peut comprendre des informations simples dans une annonce.

Situation : Lecture d'une petite annonce et questionnaire à choix multiple

Consignes de passation :

L'enseignant présente le document en précisant qu'il s'agit d'une petite annonce.

Vous allez observer la petite annonce. Puis vous allez lire et répondre aux questions en cochant la bonne réponse.

Réponses attendues :

1. L'auteur de l'annonce veut : vendre acheter faire réparer
2. Les objets cités sont : une voiture et un vélo un vélo et des patins à roulettes deux vélos
3. Les couleurs du premier objet sont : rouge et jaune noir et vert noir et jaune
4. On peut contacter l'auteur de l'annonce : le matin à midi le soir

Critères de réussite / Codage :

Code 1 : 4 ou 3 réponses correctes

Code 2 : 2 réponses correctes

Code 3 : 1 réponse correcte

Code 9 : aucune réponse correcte

Code 0 : absence de réponse

Situation 3 (CE 3)

Descripteur : Peut comprendre une courte lettre.

Situation : Carte d'invitation et questionnaire à choix multiple

Consignes de passation :

Lisez le message puis cochez la bonne réponse. Attention : une seule réponse est possible par question.

Réponses attendues :

1. Pourquoi Michael écrit-il à Thomas ?
 - Pour l'inviter pendant les vacances.
 - Pour lui souhaiter un bon anniversaire.
 - Pour lui souhaiter une bonne année.
 - Pour l'inviter à son anniversaire.

2. De quel jour parle-t-il ?
 - samedi
 - mercredi
 - dimanche
 - jeudi

3. Où cela aura-t-il lieu ?
 - Chez des amis.
 - A la maison.
 - Chez ses grands-parents.
 - Dans une pâtisserie.

4. Michael propose aussi à Thomas :
 - de nager
 - de faire des jeux
 - de faire du vélo
 - de regarder la télévision

Critères de réussite / Codage :

Code 1 : 3 ou 4 réponses exactes

Code 2 : 2 réponses exactes

Code 3 : 1 réponse exacte

Code 9 : aucune réponse exacte

Code 0 : pas de réponse

Situation 4 (CE 4)

Descripteur : Peut comprendre les répliques d'un dialogue dans une bande dessinée.

Situation : Replacer les répliques dans les bulles d'une bande dessinée.

Consignes de passation :

Observe les images de la bande dessinée. Lis attentivement les répliques proposées.

Retrouve ce que disent les deux personnages de ce dialogue. Les bulles en forme de nuage t'aideront pour trouver les bonnes réponses.

Inscris la lettre correspondante dans chaque bulle vide comme dans l'image 1.

Réponses attendues :

- H** : Julia Schmitt.
B : Hallo Julia, hier spricht Thomas. Ich gebe ein Geburtstagsfest.
C : Wann denn ?
A : Am Mittwoch um halb drei.
F : Was gibt's zu essen ?
D : Würstchen und Pommes.
G : Soll ich meine Gitarre mitbringen ?
E : Ja, bring sie mit. Wir sehen uns dann bei mir. Tschüss.

Critères de réussite / Codage :

Code 1 : 7 ou 6 réponses correctes

Code 2 : 5 ou 4 réponses correctes

Code 3 : 3, 2 ou 1 réponse(s) correcte(s)

Code 9 : aucune réponse exacte

Code 0 : pas de réponse

Situation 3 (CO 3)

Descripteur : Peut comprendre des consignes simples.

Situation : Écoute d'un enregistrement sonore
(*pistes 11, 12, 13, 14, 15, puis, pour la troisième écoute, pistes 16, 17, 18, 19 et 20 du CD*)
QCM

Consigne de passation :

Vous allez entendre, deux fois, des phrases en allemand. Vous tracerez une croix dans la case qui correspond à ce que vous devez faire lorsque vous entendez cette phrase.

Vous entendrez ces phrases une troisième fois et vous pourrez ainsi vérifier et corriger s'il le faut.

Transcription des enregistrements sonores :

1 Setz dich !

2 Nimm dein Buch !

3 Mach die Tür zu, bitte !

4 Wiederhole bitte !

5 Schreib das Datum !

Réponses attendues :

Phrase 1 :

Je me lève.
Je me tais.
Je m'assieds.
Je sors.

Phrase 2 :

Je sors mon stylo.
Je prends mon livre.
Je dis mon nom.
Je range mon cahier.

Phrase 3 :

Je ferme la porte.
J'ouvre la porte.
J'allume la lumière.
Je ferme la fenêtre.

Phrase 4 :

Je m'en vais.
Je répète ce que j'ai dit.
Je montre un dessin.
Je prends mon livre.

Phrase 5 :

J'écris mon nom.
Je range mes affaires.
Je donne un dessin.
J'écris la date.

Critères de réussite :

Code 1 : 5 ou 4 réponses exactes

Code 2 : 3 à 2 réponses exactes

Code 3 : 1 réponse exacte

Code 9 : aucune réponse exacte

Code 0 : pas de réponse

Situation 4 (CO 4)

Descripteur : Peut comprendre des informations contenues dans un dialogue.

Situation : Écoute d'un enregistrement sonore (**pistes 21, 22 et 23 du CD**)
QCM

Consignes de passation :

Vous allez entendre un petit dialogue entre deux enfants. Lisez d'abord toutes les questions. Ensuite vous allez écouter le dialogue une deuxième fois et cocher, pour chacune des questions, la réponse qui convient.

Vous entendrez ce dialogue une troisième fois pour pouvoir vérifier et corriger s'il le faut.

Transcription des enregistrements sonores :

- Hallo ? Anna ?
- Ja ! Sven !
- Mensch, wo bist du ?
- Zu Hause, ich mache meine Hausaufgaben.
- Ich warte aber auf dich !
- Wo denn ?
- Auf dem Spielplatz, wir wollen doch Tischtennis spielen.
- Mist ! Ich habe es vergessen !
- Dann beeile dich !
- Okay, ich komme in fünf Minuten.
- Bis gleich !

Réponses attendues :

1. Comment s'appellent les deux enfants ?

- Wolfram et Anna
- Anna et Sven
- Wolfram et Sven
- Anna et Britta

2. Où vont-ils se rencontrer ?

- devant l'école
- au gymnase
- au terrain de jeux
- au cinéma

3. Que vont-ils faire ensemble ?

- du vélo
- jouer au ping-pong
- jouer au foot
- aller au cinéma

4. Quand vont-ils se rencontrer ?

- dans une heure
- dans cinq minutes
- demain matin
- mercredi prochain

Critères de réussite :

Code 1 : 4 ou 3 réponses exactes

Code 2 : 2 réponses exactes

Code 3 : 1 réponse exacte

Code 9 : aucune réponse exacte

Code 0 : pas de réponse

Expression écrite

Situation 1 (EE 1)

Descripteur : Peut écrire une liste de mots correspondant aux ingrédients nécessaires pour réaliser une recette.

Situation : Fiche recette

Consignes de passation :

Ce texte est une recette en allemand. Vous allez la lire en silence. Si vous ne comprenez pas tous les mots, ce n'est pas grave. Il faut essayer de comprendre de quoi il s'agit.

Vous allez écrire à côté des tirets la liste des ingrédients. Il faut 6 choses. Les mots sont tous écrits dans le texte.

Attention ! Il faut les écrire correctement en allemand. L'ordre des mots de la liste n'a pas d'importance, mais n'oubliez pas les majuscules au début des noms.

Réponses attendues :

- (eine) Orange
- (ein) Apfel
- (eine) Birne
- (eine) Banane
- (eine) Ananas
- (einen großen Löffel) Zucker

Critères de réussite / Codage :

Code 1 : 5 à 6 noms relevés (avec ou sans déterminant), pas de nom inexact, orthographe des noms exacte

Code 2 : au moins 4 noms relevés (avec ou sans déterminant) correctement orthographiés, pas plus d'un nom inexact

Code 3 : 1 à 3 nom(s) relevé(s) correctement orthographié(s)

Code 9 : aucune réponse correcte

Code 0 : absence de réponse

Situation 2 (EE 2)

Descripteur : Peut demander ou transmettre par écrit des renseignements personnels simples.

Situation : Courrier électronique

Consignes de passation :

Lisez le courriel de présentation envoyé par la correspondante allemande, puis répondez-lui en allemand en écrivant dans l'espace prévu à cet effet. Vous pouvez vous inspirer du texte de la correspondante, mais vous pouvez également ajouter d'autres informations.

Critères de réussite / Codage :

Code 1 : message compréhensible et complet malgré des erreurs de conjugaison, de grammaire et d'orthographe

Code 2 : message compréhensible malgré des erreurs de conjugaison, de grammaire et d'orthographe, mais incomplet

Code 3 : message peu compréhensible, énoncés par mots isolés

Code 9 : message incompréhensible

Code 0 : absence de réponse

Expression orale

Situation 1 (EO 1)

Descripteur : Peut parler de soi.

Situation : Cartes avec indications diverses (cartes à découper en annexe E01)

Présentation (à la 1^{ère} personne du singulier) du personnage correspondant à la carte choisie

Consignes de passation :

Choisis une des cartes proposées. Tu deviens ce personnage et tu te présentes selon les indications données.

Tu peux compléter par d'autres informations. Tu n'es pas obligé de prendre en compte toutes les indications.

Tu peux les utiliser dans l'ordre que tu veux. Essaie de dire le plus de choses possibles.

<p>Lina</p> <p>10</p> <p>Bonn</p> <p>Tennis</p> <p>Fisch</p> <p>Musik</p> <p>...</p>	<p>Freddy</p> <p>9</p> <p>Berlin</p> <p>Badminton</p> <p>Suppe</p> <p>Apfelsaft</p> <p>Bäcker</p> <p>...</p>	<p>Tom</p> <p>11</p> <p>2 Brüder</p> <p>Hund</p> <p>Klavier</p> <p>Rad fahren</p> <p>Mathe</p> <p>Orangensaft</p> <p>Eis</p>	<p>Silke</p> <p>12</p> <p>turnen</p> <p>Kuchen</p> <p>Fleisch</p> <p>eine Schwester</p> <p>Flöte</p> <p>Sport</p> <p>Kino</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Critères de réussite / Codage :

Code 1 : au moins quatre messages pertinents avec syntaxe correcte

Code 2 : au moins trois messages pertinents et compréhensibles*

Code 3 : un ou deux message(s) pertinent(s) et compréhensible(s)

Code 9 : messages par mots isolés ou mots corrects dans des structures erronées

Code 0 : absence de réponse

* On admet des erreurs de conjugaison, de genre, de nombre qui n'altèrent pas la compréhension globale.

Situation 2 (EO 2)

Descripteur : Peut répondre à des questions simples.

Situation : Interview

La passation est individuelle et pourra s'échelonner sur plusieurs jours.

L'enseignant choisit deux questions par catégorie. (tableau de codage des réponses en annexe E02)

A	B	C
<p>Wo wohnst du ?</p> <p>Welchen Tag haben wir heute ?</p> <p>Wie heißt deine Mutti ?</p> <p>Wie alt bist du ?</p>	<p>Wie geht es dir ?</p> <p>Was magst du essen/trinken ?</p> <p>Wie ist das Wetter heute ?</p> <p>Wie viel Uhr ist es ?</p> <p>Was spielst du gern ?</p> <p>Was ist deine Lieblingsfarbe ?</p>	<p>Was machst du gern in der Schule / in den Ferien / am Mittwoch ?</p> <p>Wann hast du Geburtstag ?</p> <p>Was möchtest du zum Geburtstag ?</p>

Critères de réussite / Codage :

Code 1 : 6 ou 5 réponses globalement correctes

Code 2 : 4 ou 3 réponses globalement correctes

Code 3 : 2 ou 1 réponse(s) globalement correcte(s)

Code 9 : aucune réponse correcte

Code 0 : pas de réponse

N.B. Les réponses elliptiques sont correctes (exemple : *Wie geht es dir ? – Gut.*)

Les erreurs de grammaire et de conjugaison sont tolérées si elles n'altèrent pas la compréhension.

Test de connaissances culturelles

TCC 1

Situation : Questionnaire à choix multiple

Consignes de passation :

Lisez attentivement toutes les questions. Cochez chaque fois la case qui correspond à la bonne réponse (une seule réponse par question).

Réponses attendues :

<p>1. Parmi ces villes allemandes, laquelle est la capitale ?</p> <p><input type="checkbox"/> Frankfurt</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Berlin</p> <p><input type="checkbox"/> Hamburg</p>	<p>2. Les couleurs du drapeau allemand sont :</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> noir – rouge – or</p> <p><input type="checkbox"/> vert – jaune – rouge</p> <p><input type="checkbox"/> vert – blanc – rouge</p>
<p>3. Parmi ces trois contes, lequel est allemand ?</p> <p><input type="checkbox"/> La petite sirène</p> <p><input type="checkbox"/> Pinocchio</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Les musiciens de Brême</p>	<p>4. Ce gâteau au chocolat et à la crème a rendu célèbre une région allemande :</p> <p><input type="checkbox"/> le hamburger</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> la forêt-noire</p> <p><input type="checkbox"/> le berlinois</p>
<p>5. Une seule de ces villes se trouve en Allemagne :</p> <p><input type="checkbox"/> Innsbruck</p> <p><input type="checkbox"/> Zürich</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> München</p>	<p>6. Quel monument célèbre se trouve à Berlin ?</p> <p><input type="checkbox"/> la Tour de Pise</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> la Porte de Brandebourg</p> <p><input type="checkbox"/> la Statue de la Liberté</p>
<p>7. Un de ces fleuves sert de frontière entre la France et l'Allemagne :</p> <p><input type="checkbox"/> le Rhône</p> <p><input type="checkbox"/> le Danube</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> le Rhin</p>	<p>8. Parmi les trois compositeurs suivants, lequel est originaire d'un pays de langue allemande ?</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Mozart</p> <p><input type="checkbox"/> Vivaldi</p> <p><input type="checkbox"/> Ravel</p>
<p>9. Parmi ces trois plaques d'immatriculation, laquelle se trouve sur une voiture allemande ?</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> <input type="checkbox"/>  </div> <div style="text-align: center;"> <input type="checkbox"/>  </div> <div style="text-align: center;"> <input checked="" type="checkbox"/>  </div> </div>	
<p>10. Parmi ces trois boîtes aux lettres, laquelle trouveras-tu en Allemagne ?</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> <input type="checkbox"/>  </div> <div style="text-align: center;"> <input checked="" type="checkbox"/>  </div> <div style="text-align: center;"> <input type="checkbox"/>  </div> </div>	

Critères de réussite / Codage :

Code 1 : 8 à 10 réponses correctes

Code 2 : 5 à 7 réponses correctes

Code 3 : moins de 5 réponses correctes

Code 9 : aucune réponse correcte

Code 0 : pas de réponse

Lina

10

Bonn
Tennis
Fisch
Musik

...

Freddy

9

Berlin
Badminton
Suppe
Apfelsaft
Bäcker

...

Tom

11

2 Brüder
Hund
Klavier
Rad fahren
Mathe
Orangensaft
Eis

...

Silke

12

turnen
Kuchen
Fleisch
eine Schwester
Flöte
Sport
Kino

...

Activité 2 (EO 2)

Descripteur : Peut répondre à des questions simples.

Situation : Interview

La passation est individuelle et pourra s'échelonner sur plusieurs jours.

L'enseignant choisit deux questions par catégorie.

A - questions 1 et 2	B - questions 3 et 4	C - questions 5 et 6
Wo wohnst du ? Welchen Tag haben wir heute ? Wie heißt deine Mutti ? Wie alt bist du ?	Wie geht es dir ? Was magst du essen/trinken ? Wie ist das Wetter heute ? Wie viel Uhr ist es ? Was spielst du gern ? Was ist deine Lieblingsfarbe ?	Was machst du gern in der Schule ? Was machst du gern in den Ferien ? Was machst du gern am Mittwoch ? Wann hast du Geburtstag ? Was möchtest du zum Geburtstag ?

	Nom, prénom de l'élève :	réponses globalement correctes (Cocher les cases correspondantes.)						code
		A		B		C		
		question 1	question 2	question 3	question 4	question 5	question 6	
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								
13								
14								
15								
16								
17								
18								
19								
20								
21								
22								
23								
24								
25								
26								
27								
28								
29								
30								

Critères de réussite / Codage : (Les erreurs de grammaire et de conjugaison sont tolérées.)

Code 1 : 6 ou 5 réponses globalement correctes

Code 2 : 4 ou 3 réponses globalement correctes

Code 3 : 2 ou 1 réponse(s) globalement correcte(s)

Code 9 : aucune réponse correcte

Code 0 : pas de réponse